

Chiarimenti – Klarstellungen 2

Frage/Quesito 9

Kapitel 2.7.1. der Bewertungskriterien: bitte um Bestätigung, dass die geforderte theoretische Berechnung der Akustikanforderung auch durch Laborprüfungen bzw. bestehende Prüfzertifikate von anerkannten Instituten ersetzt werden kann.

Capitolo 2.7.1. dei criteri di valutazione: si prega di confermare che il calcolo teorico dei requisiti acustici richiesto può essere sostituito anche da test di laboratorio o da certificati di prova esistenti di istituti riconosciuti.

Antwort/Risposta 9

Die theoretische Berechnung der erforderlichen akustischen Anforderungen kann durch Prüfzeugnisse zugelassener Institute ersetzt werden.

Il calcolo teorico del requisito acustico richiesto può essere sostituito da certificati di prova rilasciati da istituti autorizzati.

Frage/Quesito 10

Laut Klarstellungen vom 12. Oktober wird für die Trennlage unter der Dacheindeckung auf die LV Position 08.04.01.01 verwiesen. Bitte um Antwort, ob für diese Trennlage auch Produkte mit geringerem Flächengewicht als von 450g/m² angeboten werden können, da 450 gr/m² bei marktbekannten Produkten nicht üblich ist bzw. nicht möglich ist.

Secondo i chiarimenti del 12 ottobre si fa riferimento alla posizione EP 08.04.01.01.01 per lo strato di separazione sotto la copertura del tetto. Si prega di rispondere se per questo strato di separazione possono essere offerti prodotti con un peso per unità di superficie inferiore a 450g/m², in quanto 450 gr/m² non è usuale o non è possibile per i prodotti conosciuti sul mercato.

Antwort/Risposta 10

Einige Informationen über das Material, das Gegenstand der Frage ist, sind nachstehend aufgeführt:

- das dreidimensionale Netz hat ein Gewicht von 450 g/m²; das Material ist auf dem Markt erhältlich;
- Referenztechnische Datenblätter sind beigefügt, die beste technische Wahl muss während der Bauphase bewertet werden;
- normalerweise ist dieses dreidimensionale Netz mit einer atmungsaktiven Membran mit einem Gewicht von 160 g/m² gekoppelt;
- Das dreidimensionale Netz und die Membran sollten miteinander gekoppelt sein und nicht mit getrennte Lagen bestehen da die Funktion besser gewährleistet ist;
- In der Planungsphase wurde die gekoppelte atmungsaktive Membran mit einer stärkeren Lage von 230 g/m² abgeändert;

Si riportano alcune informazioni riguardo al materiale oggetto del quesito:

- la rete tridimensionale ha una grammatura di 450 gr/m² ; il materiale è disponibile sul mercato;
- si allegano schede tecniche di riferimento, in fase di cantiere andrà valutata la scelta tecnica migliore;

- normalmente tale rete tridimensionale è accoppiata ad una membrana traspirante accoppiata con grammatura pari a 160 gr/m²;
 - rete e membrana è meglio che siano accoppiati insieme, non elementi separati dato che garantiscono un migliore funzionamento;
 - in fase di progettazione la membrana traspirante accoppiata è stata modificata con una più prestazionale con 230 gr/m²;
-

Frage/Quesito 11

Pos. 09.05.02.06 Wandverkleidung Holz. Laut LV ist von furnierten Bau-Sperrholzplatten die Rede, während in den Detailzeichnungen von furnierten Mehrschichtplatten die Rede ist. Bitte um Bestätigung welche dieser beiden Angaben eingehalten werden muss.

Pos. 09.05.05.02.02.06 Rivestimento delle pareti in legno. Secondo EP vengono utilizzati pannelli di compensato da costruzione impiallacciati, mentre i disegni dettagliati si riferiscono a pannelli multistrato impiallacciati. Si prega di confermare quale di questi due dettagli deve essere rispettato.

Antwort/Risposta 11

Weitere Informationen finden sich im Kapitel A: Technischer Bericht, Unterkapitel A.25 enthalten.

Die diesbezüglichen Planunterlagen finden Sie in Kapitel C50 / Kapitel A.PE.90.

Sperrholz ist nicht erlaubt. Alle Paneele und Platten von Wand- und Deckenverkleidungen müssen aus Mehrschichtholz hergestellt sein; die Schichten von Mehrschichtholz muss der Stärke der Platten entsprechen eine hohe Anzahl aufweisen. Die Mehrschichtpaneele müssen beidseitig mit hochwertigem, langlebigem Edelholzfurnier verarbeitet sein. Das Furnier aus Edelholz hat eine Mindestdicke von 2 mm, nach der Bearbeitung muss das Edelholz eine Mindestdicke von nicht weniger als 1,5 mm aufweisen. Einige "Stirnelemente" der Mehrschichtplatten (Bücherregalbereiche) können nach wahl der Planer und der Bauleitung auf Sicht bleiben, was zur Folge hat, dass die Schichten ersichtlich sind.

Aus diesem Grund ist Sperrholz nicht zulässig.

Zusammenfassend wird festgehalten, dass die Höhe der vertikalen Holzplatten für Wandverkleidungen 300 cm (Höhe vom Boden bis zur Decke) betragen wird. Der Entwurf der Verkleidung mit den vertikalen Platten (Dielen) ist in den Dokumenten A.PE.90.0.1, A.PE.90.0.2 und den nachfolgenden Dokumenten beschrieben und veranschaulicht. Für die Decken können die gleichen Platten wie für die Wände mit Längen von ca. 300 cm verwendet werden.

Die Dokumente, in denen die Sperrholz angegeben ist, werden ersetzt (siehe Anhänge).

Per approfondimenti è possibile consultare il capitolo A: la Relazione tecnica, sotto capitolo A.25.

Gli elaborati grafici di riferimento si trovano al Capitolo C50 / Capitolo A.PE.90.

Il compensato non è ammesso. Gli eventuali pannelli e le tavole dei rivestimenti di pareti e soffitti dovranno essere in legno multistrato; il legno multistrato avrà un numero di strati elevato rispetto al relativo spessore. I pannelli multistrati saranno impiallacciati da entrambi i lati con impiallacciatura di legno nobile di elevata qualità e durabilità. L'impiallacciatura di legno nobile sarà di uno spessore minimo 2 mm; una volta trattato il legno nobile non potrà avere uno spessore minimo inferiore a 1,5 mm; alcune "teste" dei pannelli multistrati (zone librerie) potrebbero rimanere "a vista" per scelta di progettuale e di direzione lavori. Per questo motivo potrebbero essere a vista gli strati del pannello.

Per questo motivo il compensato non è ammesso.

In conclusione, l'altezza delle tavole verticali in legno per i rivestimenti a parete sarà pari a 300 cm (altezza dal pavimento al soffitto). Il disegno del rivestimento tramite pannelli (tavole) verticali è descritto ed illustrato negli elaborati A.PE.90.0.1, A.PE.90.0.2 e in quelli successivi. Per i soffitti potranno essere usate le medesime tavole delle pareti con lunghezze attorno ai 300 cm.

Si sostituiscono gli elaborati in cui è indicato compensato (vedi allegati).

Frage/Quesito 12

Pos. 09.05.02.06 Wandverkleidung Holz, sowie Pos. 09.05.01.04 Deckenverkleidung Holz: im LV wird für das Fugenbild auf die Ausführungspläne verwiesen. Bitte um Mitteilung, in welchen Plänen diese Angaben zu finden sind, bzw. in Alternative um Angaben zum Fugenbild, sowie zu den Abmessungen der Paneele.

Pos. 09.05.02.02.06 Legno di rivestimento delle pareti, così come Pos. 09.05.05.01.04 Legno di rivestimento del soffitto: nel EP si fa riferimento ai piani di esecuzione dello schema di giunzione. Indicare in quali piani si trovano questi dettagli o, in alternativa, dettagli sullo schema di giunzione e sulle dimensioni dei pannelli.

Antwort/Risposta 12

Weitere Informationen finden sich im Kapitel A: Technischer Bericht, Unterkapitel A.25 enthalten.

Die diesbezüglichen Planunterlagen finden Sie in Kapitel C50 / Kapitel A.PE.90.

Um eine homogene und gleichmäßige Wand- und Deckenverkleidung aus Holz (ohne Fugen zwischen großen Platten und ohne "Schachbretteffekt") zu erhalten, ist die Wahl langer, aneinander gereihten, hochwertigen Platten (Dielen) getroffen worden. Es sei noch einmal darauf hingewiesen, dass große Mehrschichtplatten nicht akzeptiert werden: Es können sichtbare Fugen oder Risse zwischen den Platten auftreten, und die Platten sind in ihrer Farbgebung fast nie homogen.

Der Entwurf der Verkleidung mit den vertikalen Platten (Dielen) ist in den Dokumenten A.PE.90.0.1, A.PE.90.0.2 und den nachfolgenden Dokumenten beschrieben und veranschaulicht. Für die Decken können die gleichen Platten wie für die Wände mit Längen von ca. 300 cm verwendet werden.

Per approfondimenti è possibile consultare il capitolo A: la Relazione tecnica, sotto capitolo A.25.

Gli elaborati grafici di riferimento si trovano al Capitolo C50 / Capitolo A.PE.90.

Al fine di avere i rivestimenti in legno a parete e a soffitto omogenei ed uniformi (senza la presenza di fessure tra pannelli di grandi dimensioni e senza un effetto a "scacchiera") è stato scelto di utilizzare lunghi pannelli accostati di alta qualità (tavole). Si specifica nuovamente che i pannelli multistrato di grandi dimensioni non sono accettati: tra i pannelli potrebbero generarsi delle fughe o delle fessure evidenti, inoltre i pannelli non sono quasi mai omogenei nella loro colorazione.

Il disegno del rivestimento richiesto va realizzato tramite pannelli verticali ed è descritto ed illustrato negli elaborati A.PE.90.0.1, A.PE.90.0.2 e in quelli successivi. Per il soffitti potranno essere usate le medesime tecniche con tavole con lunghezze attorno ai 300 cm disposte a correre.

Frage/Quesito 13

Laut Punkt 30.36 der Vergabebedingungen muss auch eine archäologische Assistenz während der Aushubarbeiten eingerechnet werden. Bitte um Bestätigung dass hierbei effektiv nur die Überwachung der Aushubarbeiten gemeint ist und dass ein eventueller archäologischer Aushub separat vergütet wird.

Secondo il punto 30.36 del capitolato speciale d'appalto, deve essere inclusa anche l'assistenza archeologica durante i lavori di scavo. Si prega di confermare che ciò significa solo monitorare efficacemente i lavori di scavo e che ogni scavo archeologico sarà remunerato separatamente.

Antwort/Risposta 13

Der Auftragnehmer während der Durchführung der Grabungen eine qualifizierte Aufsicht nach den geltenden Gesetzen im Bereich Archäologie und den Vorschriften des zuständigen Landesamtes gewährleisten. Ist eine

archäologische Grabung erforderlich, wird die Verwaltung einen gesonderten Auftrag erteilen. Verzögerungen bei der Ausführung der Arbeiten in diesem Sinne führen zu keine Forderungen von Seiten des Auftragnehmers.

Der Auftragnehmer hat die archäologischen Arbeiten zu überwachen und zu koordinieren und muss sie die erforderlichen maschinellen und manuellen Aushubarbeiten durchführen.

L'appaltatore deve garantire una supervisione qualificata ai sensi della normativa vigente in materia di archeologia e come prescritto dal rispettivo ufficio provinciale durante l'esecuzione degli scavi. Ove si rendesse necessario uno scavo archeologico l'amministrazione provvederà ad un incarico distinto. Eventuali ritardi nella realizzazione dell'opera in tale senso non daranno seguito a richieste da parte dell'appaltatore. L'appaltatore deve garantire la supervisione e il coordinamento dei lavori archeologici ed eseguire i lavori di scavo meccanico e a mano necessari.

In Folge sind die Unterlagen welche richtiggestellt wurden und in der Dropbox, welche die Unterlagen beinhaltet, hochgeladen wurden, aufgelistet:

Di seguito si riporta l'elenco dei documenti aggiornati e caricati in apposita cartella nel Dropbox:

- K1-Rev2 A.PE.115.1.1 LV Lantext d - ep testo esteso td
- K2-Rev2 A.PE.115.1.2 LV Lantext it - ep testo esteso it
- L1-Rev2 A.PE.115.2.1 LV Anlage C1 d - allegato C1 td
- L2-Rev2 A.PE.115.2.2 LV Anlage C1 it - allegato C1 it
- Allegato_C1R2_Bibliteca Bressanone
- Anlage_C1R2_Bibliothek Brixen
- Datenblätter / Schede tecniche

Es wird festgehalten, dass die ursprünglichen Unterlagen zur Vollständigkeit in der Dropbox erhalten bleiben, jedoch von den richtiggestellten Unterlagen vollständig ersetzt werden.

Di ravvisa che i documenti originari saranno mantenuti per completezza nel Dropbox, ma che risultano completamente sostituiti dagli elaborati aggiornati.
